



Esse850 Swiss Open Championship

September, 15-18.2016, Ascona, Switzerland

YACHT CLUB ASCONA

SAILING INSTRUCTIONS

/

ISTRUZIONI DI REGATA

Organizing Authority:

- Yacht Club Ascona, Via Fenaro, CP 505, 6612 Ascona (Switzerland), on behalf of SWISS SAILING
- Chairman of the Organizing Committee: Fabian Bazzana fabian.bazzana@ti.ch
- Chairman of the Race Committee: Enrico Vaccaro evaccaro53@yahoo.it
- Chairman of the Jury: Nicolae Stefan nicoo.stefan@gmail.com
- Swiss Sailing Delegate: Patrice Dauchy p.dauchy@bluewin.ch
- Measurer: Gianfranco Cavalli kicocavalli@bluewin.ch
- Representative Esse850 Class: Stephan Züger regatten@ycr.ch

1.	Rules	Regole
1.1	The regatta will be governed by the rules as defined in the Racing Rules of Sailing.	La regata sarà disciplinata dalle Regole come definite dal Regolamento di Regata.
1.2	The SWISS SAILING Prescriptions to the RRS that will apply can be downloaded here: http://www.sailing.org/tools/documents/SwissSailingPrescriptions20132016-[15390].pdf	Saranno applicate le prescrizioni nazionali SWISS SAILING che possono essere scaricate qui: http://www.sailing.org/tools/documents/SwissSailingPrescriptions20132016-[15390].pdf
1.3	The SWISS SAILING Regulations for Swiss Championships in fleet racing including its supplementary regulations will apply.	Sarà applicata la Normativa SWISS SAILING per il campionato svizzero di flotta, con le relative disposizioni supplementari.
1.4	Appendix P, Special Procedures for Rule 42, will apply.	L' Appendice P, "Speciali procedure per la regola 42" sarà applicata.
1.5	The law for inland navigation with local amendments will apply.	Saranno in vigore le leggi sulla navigazione nelle acque interne con le modifiche locali.
1.6	If there is a conflict between Notice of Race and SI, the SI will prevail. This changes rule 63.7	In caso di conflitto tra Bando e Istruzioni di regata queste ultime prevalgono. Ciò modifica la regola 63.7.
1.7	If there is a conflict between languages, the English text will take precedence. For the SWISS SAILING national prescriptions and regulations, the German text will take precedence.	In caso di conflitto tra lingue prevale il testo inglese. Per le Normative e prescrizioni SWISS SAILING prevale il testo tedesco.
2.	Notices to Competitors	Comunicati per i concorrenti
	Notices to competitors will be posted on the official board located near the harbor office.	I comunicati per i concorrenti saranno esposti all'albo ufficiale posto vicino all'ufficio del porto.
3.	Changes to Sailing Instructions	Modifiche alle istruzioni di regata
	Any change to the sailing instructions will be posted not later than 90 minutes before the warning signal of the first race scheduled of the day it will take effect, except that any change to the schedule of races will be posted by 19.30 on the day before it will take effect.	Ogni modifica alle IdR sarà esposta non più tardi di 90 minuti prima del segnale d'avviso previsto per la prima prova nel giorno in cui avrà effetto, eccetto qualunque modifica al programma delle regate, che verrà esposta entro le ore 19:30 del giorno precedente a quello in cui avrà effetto.
4.	Signals made Ashore	Segnali a terra
4.1	Signals made ashore will be displayed at the signal mast situated near the harbor restaurant.	I segnali a terra saranno esposti all'albero dei segnali situato vicino al ristorante del porto
4.2	When flag AP is displayed ashore, "1 minute" is replaced with "not less than 45 minutes" in the race signal AP.	Quando il segnale " Intelligenza " è esposto a terra "un minuto" è sostituito da "non meno di 45 minuti" nel Segnali di Regata "Intelligenza".



4.3	When flag Y is displayed ashore, rules 40 applies at all time while afloat. This changes the Part 4 preamble.	Quando la bandiera Y è esposta a terra, la regola 40 si applica in ogni momento sull'acqua. Ciò modifica il Preambolo della Parte 4.
5.	Schedule of Race	Programma della regata
5.1	<u>Dates of racing:</u> Thursday, September 15 th Friday, September 16 th Saturday, September 17 th Sunday, September 18 th If within Saturday 17 will be sailed 9 races, no race will be sailed Sunday 18.	<u>Date delle prove:</u> Giovedì 15 settembre Venerdì 16 settembre Sabato 17 settembre Domenica, 18 settembre Se entro sabato 17 saranno portate a termine 9 prove, nessuna prova sarà corsa domenica 18.
5.2	The scheduled time of the warning signal for the first race is: Thursday, September 15 th at 13:30	Il segnale d'avviso della prima prova sarà dato Giovedì 15 settembre alle ore: 13:30
5.3	The scheduled time for the first warning signal of the days subsequent to the first one will be communicated by the Race Committee within the hours 19:30 of the previous day	L'orario previsto per il primo segnale d'avviso dei giorni successivi al primo sarà comunicato dal Comitato di Regata entro le ore 19:30 del giorno precedente
5.4	Sunday, September 18 th no warning signal will be made after 14:30 h	Domenica, 18 settembre nessun segnale d'avviso sarà dato dopo le ore 14:30
5.5	<u>Number of races:</u> Class Total Races Races per day Esse850 9 4	<u>Numero delle prove:</u> classe Totali prove Prove al giorno Esse850 9 4
5.6	To alert boats that a race will begin soon, the orange starting line flag will be displayed with one long sound at least five minutes before a warning signal is made	Per avvisare le barche che una prova inizierà al più presto, la bandiera arancione verrà esposta, con un lungo segnale acustico, almeno 5 minuti prima del segnale di avviso
6.	Class Flags	Bandiere di classe
	<u>Class flags will be:</u> Class Esse850 Class Flag	<u>Le bandiere di classe saranno:</u> Classe Esse850 Bandiera di Classe
7.	Racing Areas	Area di regata
	Addendum A shows the location of racing areas.	Vedi allegato A
8.	The Courses	Percorsi
8.1	The diagrams in Addendum B show the courses, including the approximate angles between legs, the order in which marks are to be passed, and the side on which each mark is to be left.	I diagrammi nell'allegato B indicano i percorsi, compresi gli angoli approssimativi tra i lati, l'ordine e il lato nel quale ogni boa deve essere lasciata.
8.2	No later than the warning signal, the race committee signal boat will display the approximate compass bearing of the first leg.	Il rilevamento bussola approssimativo del primo lato sarà esposto sul battello del comitato di regata non più tardi del segnale di avviso.
9.	Marks	Le boe
9.1	Marks 1, 2, 3 will be orange cylindrical buoys	Le boe 1, 2, 3 saranno cilindriche arancioni
9.2	The starting mark (3) will be an orange cylindrical buoy or a boat with an orange flag	La boa di partenza (3) sarà una boa cilindrica arancione o un battello con la bandiera arancione.
9.3	The finishing mark (F) will be an orange cylindrical buoy.	La boa di arrivo (F) sarà una boa cilindrica arancione
10.	Areas that are Obstructions	Aree considerate ostacoli
	No areas of obstructions	Non vi sono aree indicate come ostacoli
11.	The Start	Partenza
11.1	Races will be started by using rule 26 with the warning signal made 5 minutes before the starting signal.	Le prove saranno fatte partire come da regola 26 con il segnale d'avviso dato 5 minuti prima del segnale di partenza.
11.2	The starting line will be between a staff displaying an orange flag on starting vessel at the starboard end and the course side of port-end starting mark, or between staffs displaying orange flags, on starting vessels (see SI 9.2).	La linea di partenza sarà tra l'asta con bandiera arancione posta sul battello di partenza all'estremità destra e il lato del percorso della boa di partenza all'estremità sinistra, o tra le aste con bandiera arancione sui battelli di partenza (vedi punto 9.2).



11.3	A boat starting later than 5 minutes after her starting signal will be scored Did Not Start without a hearing. This changes rule A4.	Una barca che parta più di 5 minuti dopo il proprio segnale di partenza, sarà classificata "Non partita-DNS" senza udienza. Ciò modifica la regola A4.
11.4	If a boat does not start correctly (OCS or BFD), an RC boat near the first mark may display her sail number and make sound signals. When so notified, the boat shall immediately retire from the race. If she fails to do so, she will be disqualified without a hearing and her score will not be excluded. This changes RRS A5.	Se una barca non è partita correttamente (OCS o BFD), un battello CdR vicino alla prima boa potrà esporre il suo numero velico con alcuni segnali acustici. Quando così segnalata, la barca dovrà ritirarsi immediatamente dalla prova. Se non lo farà sarà squalificata senza udienza e il suo punteggio non potrà essere scartato. Ciò modifica la regola A5.
12.	Shortening after the Start Change of the Next Leg of the Course	Riduzione dopo la partenza Cambio del successivo lato del percorso
12.1	The course cannot be shortened before the end of the second leg to windward. This change rule 32.	Il percorso non potrà essere ridotto prima della fine del secondo lato al vento. Ciò modifica la regola 32.th
12.2	To change the next leg of the course, the race committee will move the original mark (or the finishing line) to a new position.	Per cambiare il successivo lato del percorso, il comitato di regata sposterà la boa originale (o la linea d'arrivo) nella nuova posizione.
12.3	If the change of course will be on the windward leg, the offset mark (2) will not be course mark. This change rule 33(c).	Quando il cambio di percorso è segnalato per il lato al vento la boa di disimpegno (2) non sarà più boa di percorso. Ciò modifica la regola 33(c).
13.	The Finish	Arrivo
13.1	The finishing line will be between a staff displaying a blue flag on the finishing boat and the finishing mark F.	La linea d'arrivo sarà tra l'asta con bandiera blu posta sul battello di arrivo e la boa di arrivo F.
14.	Penalty System	Sistema di penalizzazione
14.1	Rule 44.1 is changed so that the "Two-Turn penalty" is replaced by the "One-Turn Penalty"	La regola 44.1 è modificata nel senso che la "Penalità di due giri" è sostituita dalla "Penalità di un giro"
14.2	A boat that has taken a penalty or retired shall complete an acknowledgement form at the race office within protest time or as soon as possible. (Addition to rule 44).	Una barca che ha eseguito una penalità o si è ritirata deve compilare il relativo modulo e consegnarlo all'ufficio di regata entro il tempo limite per le proteste. (Ciò modifica la regola 44).
14.3	Appendix P will apply as changed by instruction 14.1.	L'Appendice P sarà applicata come modificata dall'istruzione 14.1
14.4	Rule P2.3 will not apply and rule P2.2 is changed so that it will apply to any penalty after the first one.	La Regola P2.3 non sarà applicata e la Regola P2.2 è modificata nel senso, che sarà in vigore per ogni penalità dopo la prima.
15.	Time Limits and Target Times	Tempi limite e tempi ottimali
15.1	<u>Time limits and target times are as follows:</u> Class Time limit Target time Esse850 75 minutes 45 minutes	<u>Il tempo limite e il tempo ottimale sarà:</u> classe tempo limite tempo ottimale Esse850 75 minuti 45 minuti
15.2	Failure to meet the target time will not be grounds for redress. This changes rule 62.1(a).	Il mancato rispetto del tempo ottimale non sarà motivo per una richiesta di riparazione. Ciò modifica la regola 62.1(a).
15.3	Boats failing to finish within 15 minutes after the first boat sails the course and finishes, will be scored DNF without a hearing. This change rules 35, A4 and A5	Le barche che non arriveranno entro 15 minuti dall'arrivo e compimento del percorso della prima barca, saranno classificate DNF senza udienza. Ciò modifica le regole 35, A4 e A5.
16.	Protests and Requests for Redress	Proteste e richieste di riparazioni
16.1	Protest forms are available at the race office. Protests and requests for redress or reopening shall be delivered within the appropriate time limit.	I moduli di protesta sono disponibili presso l'ufficio di regate. Le proteste e le richieste di riparazione o di riapertura dovranno essere depositate entro i tempi limite relativi.
16.2	The protest time limit will be posted on the official board and will not be less than 60 minutes after the finish of the last boat in the last race of the day or the race committee signals no more racing today, whichever is later.	Il tempo limite per le proteste sarà affisso all'albo dei comunicati e non sarà meno di 60 minuti dopo l'arrivo dell'ultima barca nell'ultima prova del giorno o dopo che il comitato ha segnalato che non saranno corse altre prove, quale sia il termine più tardivo.



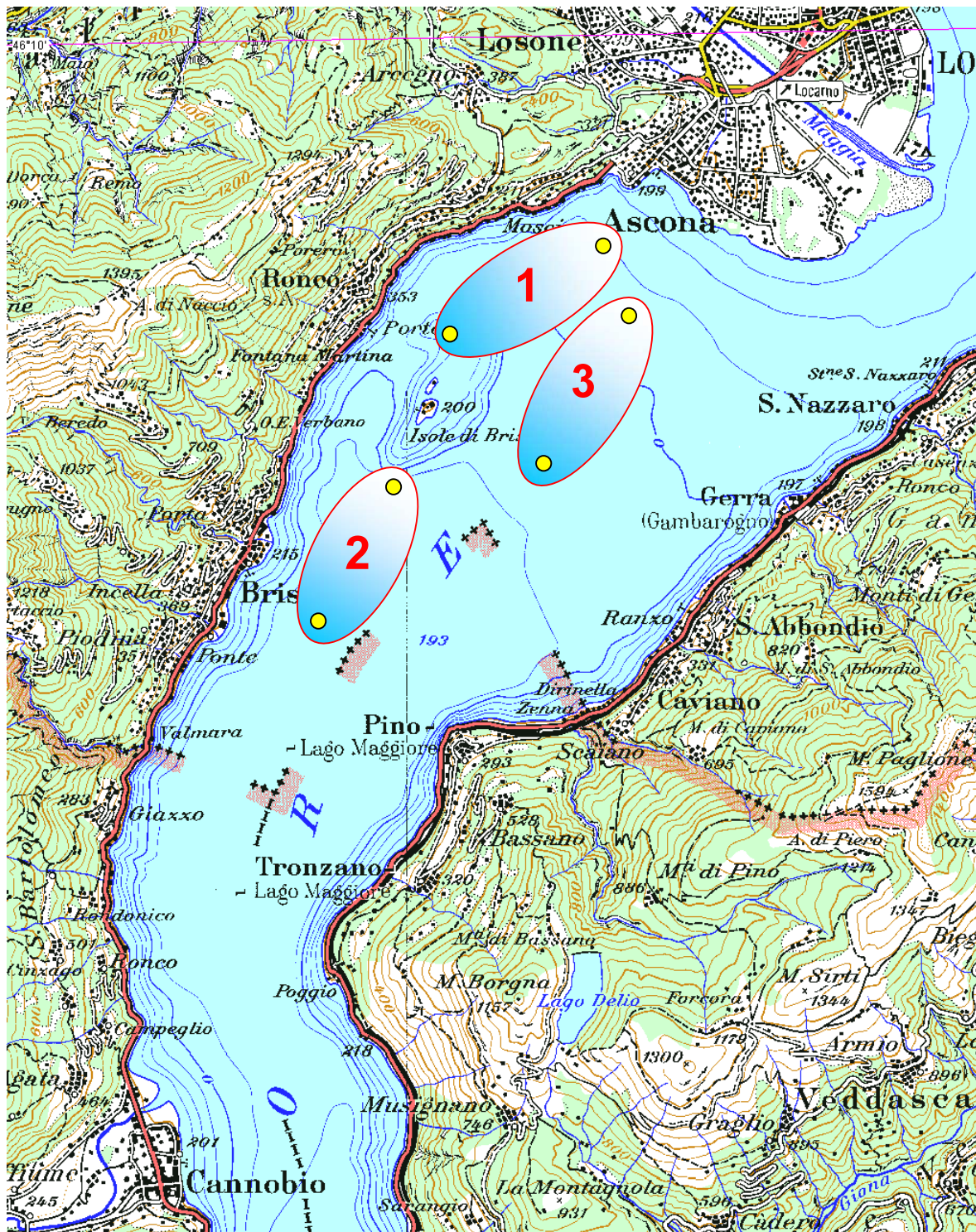
16.3	Notices will be posted no later than 20 minutes after the protest time limit to inform competitors of hearings in which they are parties or named as witnesses. Hearings will be held in the protest room, located near the harbor office, beginning at the time posted.	Comunicati saranno affissi non oltre 20 minuti dallo scadere del tempo limite per le proteste, per informare i concorrenti delle udienze nelle quali sono parti o nominati come testimoni. Le udienze saranno discusse nella sala per le proteste sita presso la capitaneria del porto a partire dal tempo indicato all'albo.
16.4	Notices of protests by the race committee or protest committee will be posted to inform boats under rule 61.1(b).	Comunicati per le proteste da parte del comitato di regata o comitato delle proteste saranno affissi per informare le barche come da regola 61.1(b).
16.5	A list of boats that have been penalized according to App. P for infringing rule 42 will be posted before protest time limit.	Entro il tempo limite di proteste sarà esposta l'elenco delle barche che, a norma dell'Appendice P sono state penalizzate per avere infranto la regola 42.
16.6	Breaches of instructions 18, 23, 24, 25, 26 and 27 will not be grounds for a protest by a boat. This changes rule 60.1(a). Penalties for these breaches may be less than disqualification if the protest committee so decides.	Infrazioni di IdR 18, 23, 24, 25, 26 e 27 non saranno motivo per una protesta da parte di una barca. Ciò modifica la regola 60.1(a). Penalità per queste infrazioni potranno essere inferiori alla squalifica se il comitato delle proteste così decide.
16.7	On the last scheduled day of racing a request for reopening a hearing shall be delivered: (a) within the protest time limit if the requesting party was informed of the decision on the previous day; (b) no later than 30 minutes after the requesting party was informed of the decision on that day. This changes rule 66.	Nell'ultimo giorno previsto di regate una richiesta di riapertura di udienza dovrà essere consegnata: a) entro il tempo limite delle proteste, se la parte richiedente è stata informata sulla decisione il giorno precedente; b) non più tardi di 30 minuti dopo che la parte richiedente è stata informata della decisione in quel giorno. Ciò modifica la regola 66.
16.8	On the last scheduled day of racing a request for redress based on a protest committee decision shall be delivered no later than 30 minutes after the decision was posted. This changes rule 62.2.	Nell'ultimo giorno previsto di regate una richiesta di riapertura basata su una decisione del comitato delle proteste dovrà essere consegnata non più tardi di 30 minuti dopo che la decisione è stata pubblicata all'albo. Ciò modifica le regole 62.2.
17.	Scoring	Classifiche
17.1	4 races are required to be completed to constitute a championship.	Sono richieste 4 prove completate per costituire il campionato.
17.2	(a) When fewer than 4 races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores. (b) When 4 or more races have been completed, a boat's series score will be the total of her race scores excluding her worst score. This changes NOR.	a) Quando sono state completate meno di 4 prove, il punteggio di una barca sarà il totale dei punteggi delle sue prove. b) Quando sono state completate 4 o più prove, il punteggio di una barca sarà il totale dei punteggi delle sue prove escluso il suo punteggio peggiore. Ciò modifica quanto indicato nel Bando di Regata.
18.	Safety regulations	Norme di sicurezza
18.1	A boat that retires from a race shall inform the race committee or race office as soon as practicable.	Una barca che si ritira dalla prova deve darne comunicazione al comitato di regata il più presto possibile.
18.2	The minimum safety distance of 50 meters from all public ships (green ball on mast) shall be observed.	Deve essere osservata la distanza minima di sicurezza di 50 metri dai battelli della navigazione pubblica (espongono un pallone verde).
19.	Replacement of crew or equipment	Sostituzione degli equipaggi o delle attrezzature
19.1	Substitution of competitors will not be allowed without prior written approval of the protest committee.	Non è consentita la sostituzione dei componenti l'equipaggio senza la preventiva approvazione scritta del comitato per le proteste.
19.2	Substitution of damaged or lost equipment which must be measured is only allowed with approval of the race committee.	Non è consentita la sostituzione di attrezzature danneggiate o perse, che dovranno essere stazzate, senza la preventiva autorizzata del comitato di regata.
20.	Equipment and Measurement Checks	Verifica attrezzature e controllo di stazze
	A boat or equipment may be inspected at any time for compliance with the class rules and sailing instructions.	Una barca o l'attrezzatura potranno essere controllate in qualsiasi momento per accertarne la rispondenza alle regole di classe e alle istruzioni di regata.



21.	Event Advertising	Pubblicità dell'evento
	<i>Not applicable.</i>	<i>Non applicabile.</i>
22.	Official Boats	Barche ufficiali
	RC boats will be marked as follows: the flag of YCAs. Jury boats will be marked as follows: a yellow flag with the written JURY in black.	Le barche del comitato di regata esporranno: il guidone dell'YCAs Barche della giuria esporranno: una bandiera gialla con la scritta JURY in nero
23.	Support Boats	Barche d'appoggio
23.1	Team leaders, coaches and other support personnel shall stay outside areas where boats are racing from the time of the preparatory signal until all boats have finished or retired or the race committee signals a postponement or abandonment.	I team leader, gli allenatori e altro personale di supporto, dovranno stare al di fuori dell'area dove le barche stanno regatando dal momento del segnale preparatorio fino a quando tutte le barche siano arrivate, si siano ritirate o il comitato di regata abbia segnalato un differimento o un annullamento.
23.2	Support and Coaches Boats will be part of the security arrangement for the event.	Barche di supporto e degli allenatori acconsentono di far parte del dispositivo di sicurezza in acqua.
24.	Trash Disposal	Disposizioni per i rifiuti
	A competitor shall not intentionally put trash in the water. See rule 55. Trash may be placed ashore in trash containers and offshore aboard support or official boats	Un concorrente non deve gettare deliberatamente rifiuti in acqua. Vedi regola 55. I rifiuti potranno essere depositati a terra negli appositi contenitori, o al largo a bordo delle barche appoggio o di quelle ufficiali.
25.	Haul-out Restrictions	Restrizioni per l'alaggio
	Keelboats shall not be hauled out during the regatta except with an according to the terms of prior written permission of the race committee.	Le barche a chiglia non potranno essere alate fuori dell'acqua durante la regata, salvo che con la preventiva autorizzazione scritta del comitato di regata e secondo i termini di questa.
26.	Diving Equipment and Plastic Pools	Equipaggiamento subacqueo e grembiuli di plastica
	Underwater breathing apparatus and plastic pools or their equivalent shall not be used around keelboats between the preparatory signal of the first race and the end of the regatta	Non si dovranno usare apparecchiature di respirazione subacquea, grembiuli di plastica ed equivalenti intorno alle barche a chiglia fra il segnale preparatorio della prima prova e la fine della regata.
27.	Radio Communications	Comunicazioni radio
	Except in an emergency, a boat shall neither make radio transmissions while racing nor receive radio communications not available to all boats. This restriction also applies to mobile telephones.	Tranne che in situazioni di emergenza, una barca, quando è in regata, non dovrà né fare trasmissioni radio, né ricevere radio comunicazioni non accessibili a tutte le altre barche. Questa restrizione si applica anche ai telefoni cellulari.
28.	Prizes	Premi
	Prizes will be given as follows : - SWISS SAILING Championship Medals (first 3 boats) - Souvenirs for each competitor	Sono previsti i seguenti premi: - Medaglie di Campione Svizzero SWISS SAILING (alle prime 3 barche) - Oggetti di ricordo a tutti i concorrenti
29.	Disclaimer of Liability	Scarico di responsabilità
	Competitors participate in the regatta entirely at their own risk. See rule 4, Decision to Race. The organizing authority will not accept any liability for material damage or personal injury or death sustained in conjunction with or prior to, during, or after the regatta.	I concorrenti prendono parte alla regata a loro rischio. Vedi regola 4, Decisione di partecipare alla prova. L'autorità organizzatrice non assume alcuna responsabilità per danni materiali, infortuni alle persone o morte, subiti in conseguenza della regata, prima, durante o dopo di essa.
30.	Insurance	Assicurazioni
	Each participating boat shall be insured with valid third-party liability insurance with a minimum cover of CHF2'000'000.-- per incident or the equivalent	Ogni barca concorrente dovrà essere coperta da una valida assicurazione per responsabilità verso terzi, con una copertura minima di CHF 2'000'000.--, per incidente o equivalente.

Addendum A / Allegato A:

Race Area / Zona di regata:





Addendum B / Allegato B:

Courses / Percorsi:

Course 1 : Pennant 1

Start - 1 - 2 - 3 - 1 - 2 - 3 - Finish



Course 2 : Pennant 2

Start - 1 - 3 - 1 - 3 - Finish

